

## Staatsolie en KKF organiseren informatiebijeenkomst

De olieraffinaderij van Staatsolie te Tout Lui Faut wordt uitgebreid. In dit kader zal Staatsolie in samenwerking met de Kamer van Koophandel en Fabrieken een informatiebijeenkomst organiseren op dinsdag 12 juni 2012 voor de totale contractorgemeenschap. Er zal worden ingegaan op de participatie van het Surinaams bedrijfsleven bij de constructiewerkzaamheden ten behoeve van dit project en wel de diverse sectoren: hout-, constructie-, bouw-, bouwmaterialen-, meubel-, ICT-, cateringbedrijven, leveranciers etc.

### Doelen

De voornaamste doelen van dit project kunnen worden samengevat als:

- \* verhogen van de verwerkingscapaciteit van de raffinaderij van 7.000 naar 15.000 barrels olie per dag;
- \* maken van hoogwaardige eindproducten waarmee de lokale markt voor een groot deel zal worden voorzien;
- \* verhogen van de inkomsten voor zowel Staatsolie als de staat Suriname als gevolg van afname van de import van gasolie en diesel.

Naast de twee bestaande units komen er acht bij, waardoor eigenlijk kan worden gesproken van een nieuwe raffinaderij. Van de bestaande opslagtanks worden 15 aangepast en hergebruikt, daarnaast komen er 11 nieuwe tanks bij.

### Uitvoering

Na een internationaal aanbestedingsproces is het Italiaans bedrijf Saipem S.p.A. gekozen als de hoofdaannemer voor het project. Saipem is verantwoordelijk voor het detailontwerp voor de raffinaderij, de aankoop van materialen en equipment, fabricage van de units in het buitenland en het transporteren daarvan naar Suriname. Staatsolie zal in eigen beheer, onder begeleiding van Saipem, de bouw in Suriname uitvoeren, maar Saipem blijft de eindverantwoordelijke. Daarnaast is Saipem belast met de dagelijkse planning en aansturing van contractors voor wat betreft de veiligheid. Staatsolie zal met diverse onderaannemers, onder directe supervisie van

Saipem, uitvoering geven aan het project. Voor de constructiewerkzaamheden zijn reeds aangetrokken:

- \* Bouwbedrijf Kiesel N.V voor het opzetten van kantoorgebouwen en een magazijn
- \* Ballast Nedam Infra Suriname voor de fundatiewerkzaamheden
- \* MNO Vervat voor het heien van betonnen palen, aanleg van ondergrondse pijpen en het bouwen van de tijdelijke aanmeersteiger
- \* CB&I Americas voor de bouw van de opslagtanks. Vanwege de grootte van het project zijn deze onderaannemers samenwerkingsverbanden aangegaan met Haukes Constructie, Kuldipsingh Handelsmaatschappij, Bouwbedrijf Lincoln, VSH, Hurricane Steel, Alupro, IBT en UCC.

### Personeel

Tijdens de constructie zullen ongeveer 1000 tot 1500 arbeiders nodig zijn, van wie ongeveer 600 uit het buitenland moeten komen. Staatsolie zal zoveel als mogelijk lokale arbeidskrachten en Surinaamse bedrijven betrekken bij de bouw. Met de Stichting Arbeidsmobilisatie en Ontwikkeling (SAO) is een samenwerking aangegaan voor een lastraining. Ongeveer honderd personen worden opgeleid tot internationaal gecertificeerde lassers. Na succesvolle afronding van de training zullen de lassers via onderaannemers ingezet worden op het project. Voor de nieuwe raffinaderij zullen er meer operators nodig zijn en daarom zullen zowel nieuwe als

huidige operators getraind worden om te werken in de nieuwe raffinaderij.

### Milieu

Aan de betrokkenheid van buurtbewoners wordt bijzondere aandacht besteed. Sinds 2008 zijn er regelmatig bijeenkomsten en krijgen zij de ruimte hun zorgpunten en ideeën kenbaar te maken. In maart 2009 werd een milieueffectenanalyse (EIA) uitgevoerd. Nagegaan is wat de positieve en negatieve effecten van de constructie en het in bedrijf nemen van de nieuwe raffinaderij kunnen zijn. Het Nationaal Instituut voor Milieu en Ontwikkeling in Suriname (NIMOS) ziet toe op naleving van de richtlijnen voor milieuanalyses.

### Voordelen

Het Raffinaderij Uitbreidingsproject heeft voor Suriname voordelen op verschillende gebieden:

- \* Waardecreatie: verhoging van de inkomsten van Staatsolie en de overheidsinkomsten.
- \* Verhoging van de bijdrage aan de betalingsbalans.
- \* Veiligstellen van de langetermijn afzet van brandstofproducten in Suriname.
- \* Verminderen van de afhankelijkheid internationaal van diesel en gasolie.
- \* Verhogen van het expertiseniveau van lokale bedrijven die als subcontractor aan het project zullen werken, met als gevolg verhoging van de arbeidskwaliteit en -vaardigheden.

(Bron: Staatsolie) RMD

Uitgave	: Kamer van Koophandel en Fabrieken
Adres	: Prof. W.J.A. Kernkampweg 37 Postbus 149 - tel. 530311 - fax. 437971
Website	: www.surinamechamber.com
E-mail	: chamber@sr.net
Redactie	: Secretariaat Kamer van Koophandel en Fabrieken
Opmaak	: Kamer van Koophandel en Fabrieken

## Call for Proposals

De KKF roept hierbij de ondernemers op om hun projectvoorstellen in te dienen voor de Direct Assistance Grant Scheme van de Caribbean Export Development Agency (CEDA) onder the 10th European Development Fund (EDF).

De nieuwe 'Call for Proposals for the Regular Procedures' zijn gepubliceerd op 4 juni 2012.

**De deadline voor indiening van projecten bij de KKF is dinsdag 19 juni 2012 om 16.00 uur.**

Projectdocumenten moeten hardcopy in tweevoud (2x) worden ingediend. Digitale inzendingen worden niet geaccepteerd door CEDA.

De documenten zullen dan via de KKF worden opgestuurd naar Barbados (CEDA), zodat deze voor de deadline van 29 juni 2012 4.30 uur Barbados tijd zijn ingediend.

Voor meer info: Kirk Brown, Senior Grant Advisor (kbrown@carib-export.com) en www.carib-export.com/directassistancescheme

De KKF kan adviseren bij het schrijven van projectplannen. Voor meer info: KKF-Secretariaat tel. 530311 / 530313, chamber@sr.net

### KKFacts

#### Ondernemersavond

Onderwerp: "Team Motivatie"  
Inleiders: Angelique Pascaud en Laura Haitel van Consortium Business Services N.V. i.o.  
Datum: 5 juni 2012  
Tijd: 19.00 - 20.00 uur  
Plaats: Beursterrein, Prof. W.J.A. Kernkampweg 37.

Bezoek de KKF ondernemersavonden. Elke dinsdagavond van 19.00 - 20.00 uur. Actuele onderwerpen. Leer elkaar kennen, leer van elkaanders werk en problemen en zoek samen naar oplossingen!

## Grotere veerboot Albina - St Laurent

Een werkgroep, voorgezeten door een beleidsmedewerker van BUZA en een van Franse zijde, is druk doende te inventariseren en voorstellen te doen, die moeten leiden tot infrastructurele verbeteringen waardoor de economische en handelsrelatie tussen Suriname, Frans Guyana en Noord Brazilië kan floreren. Er wordt druk vergaderd en overleg gepleegd met stakeholders waaronder de ministeries van OW en TCT, SMS, de MAS, KKF.

### Veerverbinding

Er is een enorme toename van vrachttransport vanuit Suriname naar Frans Guyana. De verwachting is dat ook het goederen-transport met Brazilië zal toenemen, indien de ontsluiting van het noordelijk gedeelte van Zuid Amerika een feit wordt. De veerboot "La Gabrielle" is niet in staat de aangebooden hoeveelheid aan vracht optimaal te verwerken. Om dit euvel op te vangen heeft Suriname (SMS) in Europa een veerboot met een grotere vervoerscapaciteit dan La Gabrielle gekocht, die over enkele maanden hier wordt verwacht. Deze boot voldoet aan onze eisen en aan de Europese normen wat belangrijk is omdat die normen ook gelden in Frans Guyana.

Technici van OW zijn bezig na te gaan hoe de aanmeersteiger te Albina aan te passen aan de technische eisen van de nieuwe veerboot. Hun rapport wordt eind juni verwacht. Ondertussen wordt ook gewerkt aan de rehabilitatie van de wegverbinding Albina - Paramaribo. Enkele weken geleden is er een ontmoeting geweest tussen KKF en de Franse Kamer waarbij er over het transporteren van goederen over de weg werd gesproken. De transportsectororganisaties van beide landen zullen binnenkort een transportovereenkomst tekenen en de KKF en haar counterpart in Frans Guyana vervullen hierin een voorhoede rol. De bedoeling is dat de organisaties bijeenkomen, de

knelpunten identificeren en aan de hand daarvan voorstellen aandragen aan wederzijdse overheden om uiteindelijk te komen tot harmonisatie van de regelgeving m.b.t. de transportsector in Suriname, Frans Guyana en Brazilië. De transportsectororganisaties van Brazilië en Frans Guyana hebben al een soortgelijke overeenkomst getekend. Suriname is uitgenodigd om in Brazilië als observer een vergadering tussen de Fransen en Brazilianen bij te wonen en te leren van hoe zij de problemen van de transportsector waarvoor ook wij staan, oplossen. Brazilië is met zowel Frans Guyana als Guyana via bruggen verbonden terwijl wij met geen van de Guyanas een

brugverbinding hebben. De bestelde veerboot zal in afwachting van een brug over de Marowijne rivier alvast wat soelaas moeten bieden aan het toenemende verkeer (commercieel en toeristisch). De verbinding via Frans Guyana naar Noord Brazilië biedt het perspectief van een zeer interessante markt. RMD

### Reminder

#### Guyexpo 2012

Van 27 - 30 september 2012 wordt de Guyexpo 2012 gehouden in Guyana. De bedoeling van deze expo is om de producten van uw bedrijf ten toon te stellen. Aan bedrijven zal ook gelegenheid geboden worden voor matchmaking met de andere participerende bedrijven. In verband hiermee wenst de ASFA u uit te nodigen voor een informatieavond:

Datum: ma. 4 juni  
Tijd: 19.00 uur  
Plaats: ASFA-gebouw, Mr. J. Lachmonstraat 187

Gelieve uw participatie uiterlijk vrijdag 1 juni 2012 door te geven op de nummers: 439797 / 434014. Voor meer info: www.guyexpo.net

De KKF bevordert een cultuur van ondernemerschap en daardoor economische groei in Suriname door het zakenleven te dienen, te vertegenwoordigen en te versterken.

### Douanevoeten

M.i.v. 29/05/2012 en tot nader order	
U.S. dollar	3,35
Euro	4,21
Pound sterling	5,26
Ned. Ant. gld.	1,88
Yen (10.000)	422,02
Trin. & Tob. dollar	0,52
Guyana dollar (100)	1,64
Indian rupee (100)	6,07
Brazil real	1,70

### CITAAT

"Waarom wemelt het zo van de critici? Omdat het gemakkelijker is te praten over de prestaties van anderen dan zelf wat te presteren. Als je wilt dat de wereld verandert, klaag dan niet. Doe iets!"

Wist

U

dat ?

Heb je een 'Persoonlijke Mission Statement' (PMS)? Nee?! Om effectief te kunnen leven is het wel handig er een te hebben. Formuleer je PMS in 1 of 2 zinnen en ga na welke zaken je daarvan afleiden? Soms komen er kansen die gerelateerd zijn aan je talenten maar niet aan je PMS. Weersta ze! Een oud adagio zegt: 'Als je iemand wilt verslaan leidt hem af van z'n PMS. Het hebben van een PMS impliceert geloof in jezelf. En geloof in jezelf is een cruciale eigenschap van leiderschap. "Power is assumed not granted" en mensen met zelfvertrouwen stralen dat uit. Ze hebben macht over zichzelf en anderen worden gemotiveerd en gestimuleerd door die energie. Deze mensen gaan voor wat ze willen vanuit de overtuiging dat niets voor hen onmogelijk is. Uit een gedicht dat dit illustreert lezen wij: "I bargained with life for a penny only to learn, dismayed, that any wage I would have asked of life, life would have paid." Het is belangrijk om energielekke zaken te vermijden en mensen met zelfvertrouwen weigeren dan ook verwickeld te raken in overloze debatten met mensen die niet willen leren maar slechts willen argumenteren. Ze blijven gefocust op hun PMS en huiveren er niet voor moeilijke zaken aan te pakken. In leidinggevende posities geplaatst, scheppen ze een milieu waarin taken goed uitgevoerd kunnen worden en waarin werkers de kans krijgen hun potentie te ontplooiën. Bij het formuleren van een PMS zal men antwoord moeten vinden op vragen als: Wie ben ik? Waarom ben ik hier? Wat wil ik echt? Hoe kan ik mezelf dienstbaar maken? Ga hiermee aan de slag. Het is van groot belang. En met Goethe zeggen wij: 'Things which matter most must never be at the mercy of things which matter least.'

## BEKENDMAKING

Aan alle importeurs van bestrijdingsmiddelen in Suriname.

Hierbij brengt het Ministerie van Landbouw, Veeteelt en Visserij het volgende opnieuw onder de aandacht van alle importeurs van bestrijdingsmiddelen.

Conform artikel 9 van de Wet Goederenverkeer, is vastgesteld dat importen van bestrijdingsmiddelen, **vooraf** goedgekeurd moeten worden door de Afdeling Bestrijdingsmiddelen middels H-03 formulier. Pas na goedkeuring is het mogelijk de order voor de te bestellen bestrijdingsmiddelen te plaatsen voor import naar de Republiek Suriname.

Dit geldt voor de import van alle bestrijdingsmiddelen, inclusief bestrijdingsmiddelen bestemd voor huishoudens, zoals spuitbussen, muskietenkaarsen, vepemat en mottenballen (naphthaline).

Tegen importeurs die zich niet aan de bovenstaande regels houden, zullen maatregelen worden getroffen, in het bijzonder in gevallen van import van bestrijdingsmiddelen die niet zijn toegestaan.

Gelieve met het bovenstaande rekening te houden.

Ministerie van Landbouw, Veeteelt en Visserij

Dhr. G. Breinburg, MSc.  
Wvd. directeur

## Micro Ondernemers Express

Een rijdend informatiebureau voor advies, begeleiding en micro leningen aan ondernemers.

**ROUTE:**

di. 5 juni 2012	Plaats: Coronie (Centrum TCT-gebouw)	Tijd: 08.00 - 14.00 uur
do. 7 juni 2012	Plaats: Domburg (Waterkant)	Tijd: 08.00 - 14.00 uur